EIROPAS
KOMISIJA

SAVIENĪBAS AUGSTĀ
PĀRSTĀVE ĀRLIETĀS UN
DROŠĪBAS POLITIKAS
JAUTĀJUMOS

Briselē, 3.2.2017.
JOIN(2017) 5 final

ANNEXES 1 to 2

PIELIKUMI

dokumentam

Kopīgs priekšlikums

Padomes Lēmums

par nostāju, kas Eiropas Savienības vārdā jāieņem Sadarbības padomē, kura izveidota saskaņā ar Padziļinātas partnerības un sadarbības nolīgumu starp Eiropas Savienību un tās dalībvalstīm un Kazahstānas Republiku, attiecībā uz Sadarbības padomes, Sadarbības komitejas, specializētu apakškomiteju vai citu struktūru darba kārtību

I PIELIKUMS

ES UN KAZAHSTĀNAS REPUBLIKAS SADARBĪBAS PADOMES LĒMUMS Nr. 1/2017

(XXX),

ar ko pieņem Sadarbības padomes un Sadarbības komitejas, specializētu apakškomiteju vai citu struktūru reglamentus

ES UN KAZAHSTĀNAS REPUBLIKAS SADARBĪBAS PADOME,

Ņemot vērā Padziļinātas partnerības un sadarbības nolīgumu starp Eiropas Savienību un tās dalībvalstīm un Kazahstānas Republiku[1] ("nolīgums") un jo īpaši tā 268. pantu,

tā kā:

(1) Saskaņā ar nolīguma 281. panta 3. punktu atsevišķas tā daļas no 2016. gada 1. maija piemēro provizoriski.

(2) Saskaņā ar nolīguma 268. panta 7. punktu Sadarbības padome pieņem savu reglamentu.

(3) Saskaņā ar nolīguma 269. panta 1. punktu Sadarbības komiteja palīdz Sadarbības padomei pildīt tās pienākumus.

(4) Saskaņā ar nolīguma 269. panta 6. punktu Sadarbības padome var izlemt izveidot specializētas apakškomitejas vai citas struktūras, kas var palīdzēt tās pienākumu izpildē, un noteikt to sastāvu, uzdevumus un darbības veidu.

(5) Saskaņā ar nolīguma 25. panta 3. punktu Sadarbības padome izveido Muitas sadarbības apakškomiteju.

(6) Saskaņā ar nolīguma 269. panta 7. punktu Sadarbības padome savā reglamentā nosaka Sadarbības komitejas, kā arī jebkuras apakškomitejas vai struktūras, ko izveidojusi Sadarbības padome, pienākumus un darbības kārtību.

(7) Sadarbības padome sanāksmē, kas notika 2016. gada 6. oktobrī Briselē, nolēma pieņemt savu reglamentu verbālnotu apmaiņas ceļā,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

[1] OV L 29, 4.2.2016., 3. lpp.

1. pants

Ar šo pieņem Sadarbības padomes, Sadarbības komitejas, kā arī specializētu apakškomiteju vai citu struktūru reglamentus, kas izklāstīti I un II pielikumā.

2. pants

Šis lēmums stājas spēkā tā pieņemšanas dienā.

Sadarbības padomes vārdā –
priekšsēdētājs

A PIELIKUMS

SADARBĪBAS PADOMES REGLAMENTS

1. pants

Vispārīgi noteikumi

1. Sadarbības padome, kas izveidota saskaņā ar nolīguma 268. panta 1. punktu, veic savus pienākumus, kā noteikts nolīguma 268. pantā.

2. Saskaņā ar nolīguma 268. panta 5. punktu Sadarbības padomes sastāvā ir pušu pārstāvji. Sadarbības padomes sastāva izveidē ņem vērā konkrētos, attiecīgajā sanāksmē izskatāmos jautājumus. Sadarbības padome sanāk ministru līmenī.

3. Kā paredzēts nolīguma 268. panta 2. punktā un lai sasniegtu tā mērķus, Sadarbības padome ir pilnvarota pieņemt lēmumus, kas pusēm ir saistoši. Sadarbības padome veic atbilstošus pasākumus attiecībā uz tās lēmumu īstenošanu, tostarp vajadzības gadījumā pilnvarojot konkrētas struktūras, kas izveidotas saskaņā ar nolīgumu, rīkoties tās uzdevumā. Sadarbības padome var sniegt arī ieteikumus. Lēmumus un ieteikumus pieņem, pusēm vienojoties, pēc attiecīgo iekšējo procedūru pabeigšanas. Sadarbības padome savas pilnvaras var deleģēt Sadarbības komitejai.

4. Šajā reglamentā "puses" nozīmē puses, kas definētas nolīguma 285. pantā.

2. pants

Priekšsēdētājs

Puses pārmaiņus un ikreiz 12 mēnešus ilgi veic Sadarbības padomes priekšsēdētāja pienākumus. Pirmais termiņš sākas pirmās Sadarbības padomes sanāksmes dienā un beidzas tā paša gada 31. decembrī.

3. pants

Sanāksmes

1. Sadarbības padome tiekas reizi gadā, bet vajadzības gadījumā – papildus pēc abpusējas pušu vienošanās. Ja vien puses nevienojas citādi, Sadarbības padomes sanāksmes notiek vietā, kur parasti notiek Eiropas Savienības Padomes sanāksmes.

2. Ikviena Sadarbības padomes sanāksme tiek rīkota pušu saskaņotā laikā.

3. Sadarbības padomes sanāksmes vismaz 30 kalendārās dienas pirms sanāksmes dienas kopīgi sasauc Sadarbības padomes sekretāri, to iepriekš saskaņojot ar Sadarbības padomes priekšsēdētāju.

4. pants

Pārstāvība

1. Sadarbības padomes locekļus var pārstāvēt, ja viņi nevar apmeklēt sanāksmes. Ja Sadarbības padomes loceklis vēlas šādu pārstāvību, viņš pirms sanāksmes rakstveidā paziņo Sadarbības padomes priekšsēdētājam sava pārstāvja vārdu un uzvārdu.

2. Sadarbības padomes locekļa pārstāvim ir visas tās pašas tiesības, kādas ir loceklim.

5. pants

Delegācijas

1. Sadarbības padomes locekļus var pavadīt ierēdņi/amatpersonas. Pirms katras sanāksmes Sadarbības padomes sekretariāts informē Sadarbības padomes priekšsēdētāju par katras puses delegācijas paredzēto sastāvu.

2. Ja puses savstarpēji vienojas, Sadarbības padome var uzaicināt pušu citu struktūru pārstāvjus vai neatkarīgus nozares ekspertus piedalīties tās sanāksmēs novērotāja statusā vai sniegt informāciju par konkrētām tēmām. Puses vienojas par noteikumiem un nosacījumiem, saskaņā ar kuriem minētie novērotāji var piedalīties sanāksmēs.

6. pants

Sekretariāts

Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsekretariāta ierēdnis/amatpersona un Kazahstānas Republikas ierēdnis/amatpersona kopīgi darbojas kā Sadarbības padomes sekretāri.

7. pants

Sarakste

1. Sadarbības padomei adresēto saraksti nosūta Savienības puses sekretāram vai Kazahstānas Republikas puses sekretāram, kas savukārt informē otru sekretāru.

2. Sadarbības padomes sekretāri nodrošina sarakstes pārsūtīšanu Sadarbības padomes priekšsēdētājam un vajadzības gadījumā arī Sadarbības padomes locekļiem.

3. Sekretāri priekšsēdētāja paziņojumus priekšsēdētāja uzdevumā nosūta adresātiem. Vajadzības gadījumā šādi paziņojumi tiek izsūtīti Sadarbības padomes locekļiem.

8. pants

Konfidencialitāte

Ja vien puses nenolemj citādi, Sadarbības padomes sanāksmes notiek aiz slēgtām durvīm. Ja viena puse iesniedz Sadarbības padomei informāciju ar norādi "konfidenciāli", arī otra puse šādu informāciju atzīst par konfidenciālu.

9. pants

Sanāksmju darba kārtība

1. Sadarbības padomes priekšsēdētājs katrai Sadarbības padomes sanāksmei sagatavo pagaidu darba kārtību. Sadarbības padomes sekretāri vismaz 15 kalendārās dienas pirms sanāksmes to izsūta 7. pantā minētajiem adresātiem.

Pagaidu darba kārtībā iekļauj jautājumus, kuru iekļaušana darba kārtībā priekšsēdētājam ierosināta vismaz 21 kalendāro dienu pirms sanāksmes. Ja līdz darba kārtības izsūtīšanas dienai sekretāriem nav nosūtīti attiecīgi apliecinoši dokumenti, šādus jautājumus pagaidu darba kārtībā neiekļauj.

2. Sadarbības padome pieņem darba kārtību katras sanāksmes sākumā. Ja puses attiecīgi vienojas, darba kārtībā var iekļaut arī pagaidu darba kārtībā neiekļautus jautājumus.

3. Pēc apspriešanās ar pusēm priekšsēdētājs, ņemot vērā konkrētā gadījuma vajadzības, var saīsināt 1. punktā minētos termiņus.

10. pants

Protokols

1. Sadarbības padomes sekretāri kopīgi sagatavo katras sanāksmes protokola projektu.

2. Protokolā par katru darba kārtības jautājumu parasti norāda:

   (a) Sadarbības padomē iesniegtos dokumentus;

   (b) paziņojumus, kuru iekļaušanu protokolā ir lūdzis kāds no Sadarbības padomes locekļiem; kā arī

   (c) jautājumus, par kuriem puses ir vienojušās, piemēram, pieņemtos lēmumus un saskaņotos paziņojumus un secinājumus.

3. Protokola projektu iesniedz apstiprināšanai Sadarbības padomē. Sadarbības padome minēto protokola projektu apstiprina nākamajā sanāksmē. Minēto protokola projektu var apstiprināt arī rakstiski.

11. pants

Lēmumi un ieteikumi

1. Sadarbības padome pieņem lēmumus un sniedz ieteikumus, pusēm savstarpēji vienojoties un pēc attiecīgo iekšējo procedūru pabeigšanas.

2. Pusēm vienojoties, Sadarbības padome var pieņemt lēmumus vai sniegt ieteikumus ar rakstisku procedūru. Šajā nolūkā Sadarbības padomes priekšsēdētājs saskaņā ar 7. pantu lēmuma projektu vai ieteikumu rakstiski izsūta locekļiem ne vēlāk kā 21 kalendāro dienu pirms paredzētās sanāksmes. Šajā termiņā locekļi dara zināmas atrunas vai grozījumus, kurus viņi vēlas ieviest. Pēc vienošanās ar pusēm priekšsēdētājs var saīsināt termiņu, lai ņemtu vērā vajadzības kādā konkrētā gadījumā.

3. Sadarbības padomes akti nolīguma 268. panta 2. punkta izpratnē tiek saukti attiecīgi "lēmums" vai "ieteikums", kā arī kārtas numurs, pieņemšanas datums un priekšmeta apraksts. Minētos lēmumus un ieteikumus paraksta priekšsēdētājs, un tos apstiprina Sadarbības padomes sekretāri. Minētos lēmumus un ieteikumus nosūta saskaņā ar reglamenta 7. pantu. Katra puse var izlemt par Sadarbības padomes lēmumu un ieteikumu publicēšanu savā attiecīgajā oficiālajā izdevumā.

4. Visi Sadarbības padomes lēmumi stājas spēkā to pieņemšanas dienā, ja vien konkrētajā lēmumā vai ieteikumā nav paredzēts citādi.

12. pants

Valodas

1. Sadarbības padomes oficiālās valodas ir abu pušu oficiālās valodas.

2. Sadarbības padomes darba valodas ir angļu valoda un krievu valoda. Ja vien nav nolemts citādi, savās apspriedēs Sadarbības padome pieņem lēmumus, pamatojoties uz minētajās valodās sagatavotajiem dokumentiem.

13. pants

Izdevumi

1. Katra puse sedz jebkurus izdevumus, kas tai radušies saistībā ar dalību Sadarbības padomes sanāksmēs – gan personāla izdevumus, gan komandējuma un uzturēšanās izdevumus, gan izdevumus par pasta un telesakaru pakalpojumiem.

2. Izdevumus, kas saistīti ar sanāksmēs veikto mutisko tulkošanu un dokumentu tulkošanu un pavairošanu, sedz Savienība.

3. Citus izdevumus saistībā ar būtiskiem sanāksmju organizēšanas pasākumiem sedz puse, kas rīko attiecīgo sanāksmi.

14. pants

Sadarbības komiteja un specializētās apakškomitejas

1. Saskaņā ar nolīguma 269. panta 1. punktu Sadarbības komiteja palīdz Sadarbības padomei pildīt tās pienākumus jomās, kurās Sadarbības padome tai ir deleģējusi savas pilnvaras. Sadarbības komitejas sastāvā ir Pušu pārstāvji, parasti vecāko civildienesta ierēdņu līmenī.

2. Sadarbības komiteja sagatavo Sadarbības padomes sanāksmes un apspriedes, attiecīgā gadījumā īsteno Sadarbības padomes lēmumus un kopumā nodrošina asociācijas attiecību nepārtrauktību un nolīguma pienācīgu darbību. Sadarbības komiteja izskata visus jautājumus, kurus tai iesniedz Sadarbības padome, kā arī visus citus jautājumus, kas var rasties nolīguma īstenošanas gaitā. Sadarbības komiteja apstiprināšanai Sadarbības padomē iesniedz priekšlikumus, kā arī lēmumu vai ieteikumu projektus. Saskaņā ar nolīguma 268. panta 4. punktu Sadarbības padome var deleģēt Sadarbības komitejai jebkuras savas pilnvaras, tostarp pilnvaras pieņemt saistošus lēmumus.

3. Sadarbības komiteja pieņem lēmumus un ieteikumus, kurus tai ir atļauts pieņemt saskaņā ar nolīgumu.

4. Ja vien nolīgumā nav norādīts citādi, gadījumos, kad nolīgumā ir minēts pienākums vai iespēja apspriesties vai kad puses vienojoties nolemj savstarpēji apspriesties, šāda apspriešanās var notikt Sadarbības komitejā. Konsultācijas var turpināties Sadarbības padomē, ja puses tam piekrīt.

5. Saskaņā ar nolīguma 269. panta 6. punktu Sadarbības padome ir pilnvarota izveidot jebkādu citu īpašo komiteju vai struktūru, kas var palīdzēt tās pienākumu izpildē, un noteikt tās sastāvu, uzdevumus un darbības veidu.

6. Saskaņā ar nolīguma 25. panta 3. punktu Sadarbības padome izveido Muitas sadarbības apakškomiteju.

15. pants

Reglamenta grozīšana

Šo reglamentu var grozīt saskaņā ar 11. pantu.

B PIELIKUMS

SADARBĪBAS KOMITEJAS, KĀ ARĪ JEBKĀDU SADARBĪBAS PADOMES IZVEIDOTU SPECIALIZĒTU APAKŠKOMITEJU VAI CITU STRUKTŪRU REGLAMENTS

1. pants

Vispārīgi noteikumi

1. Sadarbības komiteja, kas izveidota saskaņā ar 269. panta 1. punktu Padziļinātas partnerības un sadarbības nolīgumā starp Eiropas Savienību un tās dalībvalstīm un Kazahstānas Republiku ("nolīgums"), palīdz Sadarbības padomei veikt tās pienākumus, kā arī veic šajā nolīgumā paredzētus uzdevumus, kurus tai uztic Sadarbības padome. Saskaņā ar nolīguma 269. panta 7. punktu Sadarbības padome savā reglamentā nosaka Sadarbības komitejas pienākumus un darbības kārtību.

2. Sadarbības komiteja sagatavo Sadarbības padomes sanāksmes un apspriedes, attiecīgā gadījumā īsteno Sadarbības padomes lēmumus un kopumā nodrošina asociācijas attiecību nepārtrauktību un nolīguma pienācīgu darbību. Sadarbības komiteja izskata visus jautājumus, kurus tai iesniedz Sadarbības padome, kā arī visus citus jautājumus, kas ik dienas var rasties, īstenojot nolīgumu. Sadarbības komiteja iesniedz pieņemšanai Sadarbības padomē priekšlikumus, kā arī lēmumu vai ieteikumu projektus.

3. Saskaņā ar nolīguma 269. panta 2. punktu Sadarbības komitejas sastāvā ir pušu pārstāvji, parasti vecāko civildienesta ierēdņu līmenī. Šie pārstāvji atbild par konkrētiem jautājumiem, kas risināmi jebkurā konkrētā sanāksmē. Saskaņā ar šā reglamenta 2. pantā noteikto Eiropas Ārējās darbības dienesta pārstāvis darbojas kā Sadarbības komitejas priekšsēdētājs no Savienības puses un Kazahstānas Republikas Ārlietu ministrijas pārstāvis darbojas kā Sadarbības komitejas priekšsēdētājs no Kazahstānas puses. Sanāksmēs piedalās arī Eiropas Komisijas pārstāvji.

4. Saskaņā ar nolīguma 269. panta 5. punktu, kad Sadarbības komiteja tiekas īpašā sastāvā tirdzniecības jautājumu risināšanai ar mērķi risināt attiecīgus jautājumus, kas saistīti ar III sadaļu (Tirdzniecība un darījumdarbība), tās sastāvu veido Eiropas Komisijas un Kazahstānas Republikas augstākā līmeņa ierēdņi/amatpersonas, kas ir atbildīgas par tirdzniecību un ar tirdzniecību saistītiem jautājumiem. Saskaņā ar šā reglamenta 2. pantu Eiropas Komisijas pārstāvis vai Kazahstānas Republikas pārstāvis, kas ir atbildīgs par tirdzniecību un ar tirdzniecību saistītiem jautājumiem, darbojas Sadarbības komitejas īpašā sastāvā tirdzniecības jautājumu risināšanai priekšsēdētāja statusā. Sanāksmēs piedalās arī Eiropas Ārējās darbības dienesta pārstāvis un attiecīgā gadījumā citu Eiropas Komisijas dienestu pārstāvji.

5. Nolīguma 269. panta 4. punktā ir noteikts, ka Sadarbības komiteja ir pilnvarota pieņemt lēmumus nolīgumā paredzētos gadījumos un jomās, kurās Sadarbības padome tai ir deleģējusi pilnvaras. Minētie lēmumi pusēm ir saistoši, un tās veic atbilstošus to izpildes pasākumus. Sadarbības komiteja savus lēmumus pieņem, pusēm par tiem vienojoties, pēc to attiecīgo iekšējo pieņemšanas procedūru pabeigšanas.

6. Šajā reglamentā "puses" nozīmē puses, kas definētas nolīguma 285. pantā.

2. pants

Priekšsēdētājs

Puses pārmaiņus un ikreiz 12 mēnešus ilgi veic Sadarbības komitejas priekšsēdētāja pienākumus. Pirmais termiņš sākas pirmās Sadarbības padomes sanāksmes dienā un beidzas tā paša gada 31. decembrī.

3. pants

Sanāksmes

1. Ja vien puses nav vienojušās citādi, Sadarbības komitejas sanāksmes notiek regulāri un ne retāk kā reizi gadā. Ja abas puses par to vienojas, tad pēc vienas vai otras puses lūguma var rīkot Sadarbības komitejas īpašās sanāksmes.

2. Sadarbības komitejas priekšsēdētājs ikvienu sanāksmi sasauc pušu saskaņotā vietā un laikā. Ja vien puses nevienojas citādi, Sadarbības komitejas sekretariāts paziņojumu par sanāksmes sasaukšanu sniedz vismaz 28 kalendārās dienas pirms sanāksmes sākuma.

3. Sadarbības komiteja īpašā sastāvā tirdzniecības jautājumu risināšanai tiekas vismaz vienu reizi gadā un arī ikreiz, kad rodas attiecīga vajadzība. Sadarbības komitejas īpašā sastāvā tirdzniecības jautājumu risināšanai priekšsēdētājs ikvienu sanāksmi sasauc pušu saskaņotā vietā un laikā, un ar konkrētu līdzekļu izmantošanu. Ja vien puses nevienojas citādi, Sadarbības komitejas īpašā sastāvā tirdzniecības jautājumu risināšanai sekretariāts paziņojumu par sanāksmes sasaukšanu sniedz vismaz 15 kalendārās dienas pirms sanāksmes sākuma.

4. Kad vien iespējams, Sadarbības komitejas kārtējo sanāksmi sasauc pienācīgu laiku pirms Sadarbības padomes kārtējās sanāksmes.

5. Izņēmuma gadījumos, ja puses attiecīgi vienojas, Sadarbības komitejas sanāksmes var rīkot, izmantojot jebkādus tehniskos līdzekļus, piemēram, videokonferenci.

4. pants

Delegācijas

Pirms katras sanāksmes Sadarbības komitejas sekretariāts puses informē par abu pušu delegāciju plānoto sastāvu, kas piedalīsies sanāksmē.

5. pants

Sekretariāts

1. Eiropas Ārējās darbības dienesta ierēdnis/amatpersona un Kazahstānas Republikas Ārlietu ministrijas ierēdnis/amatpersona kopīgi veic Sadarbības komitejas sekretāru pienākumus. Tās savstarpējas uzticēšanās un sadarbības gaisotnē kopīgi veic sekretariāta uzdevumus, ja vien šajā reglamentā nav paredzēts citādi.

2. Eiropas Komisijas ierēdnis/amatpersona un Kazahstānas Republikas ierēdnis/amatpersona, kuri ir atbildīgi par tirdzniecību un ar tirdzniecību saistītiem jautājumiem, kopā darbojas kā Sadarbības komitejas īpašā sastāvā tirdzniecības jautājumu risināšanai sekretāri.

6. pants

Sarakste

1. Sadarbības komitejai adresēto saraksti nosūta vienas vai otras puses sekretāram, kas savukārt informē otru sekretāru.

2. Sadarbības komitejas sekretariāts nodrošina, ka Sadarbības komitejai adresētā sarakste tiek pārsūtīta Sadarbības komitejas priekšsēdētājam un attiecīgā gadījumā tiek izplatīta kā 7. pantā minētie dokumenti.

3. Sekretariāts priekšsēdētāja saraksti priekšsēdētāja uzdevumā nosūta pusēm. Vajadzības gadījumā šāda sarakste tiek izplatīta 7. pantā noteiktajā kārtībā.

7. pants

Dokumenti

1. Dokumentus izplata ar Sadarbības komitejas sekretāru starpniecību.

2. Puse savus dokumentus nosūta savam sekretāram, kurš šos dokumentus nosūta otras puses sekretāram.

3. Savienības puses sekretārs dokumentus nosūta Savienības attiecīgajiem pārstāvjiem un sistemātiski šādas sarakstes kopiju nosūta Kazahstānas Republikas puses sekretāram.

4. Kazahstānas Republikas puses sekretārs dokumentus nosūta Kazahstānas Republikas attiecīgajiem pārstāvjiem un sistemātiski šādas sarakstes kopiju nosūta Savienības puses sekretāram.

8. pants

Konfidencialitāte

Ja vien puses nenolemj citādi, Sadarbības komitejas sanāksmes notiek aiz slēgtām durvīm. Ja viena puse iesniedz Sadarbības komitejai informāciju ar norādi "konfidenciāli", arī otra puse šādu informāciju atzīst par konfidenciālu.

9. pants

Sanāksmju darba kārtība

1. Sadarbības komitejas sekretariāts, balstoties uz pušu iesniegtiem priekšlikumiem, ikvienai Sadarbības komitejas sanāksmei sagatavo pagaidu darba kārtību un 10. pantā paredzēto secinājumu par darbību projektu. Provizoriskajā darba kārtībā iekļauj punktus, kurus kāda no pusēm ir iesniegusi Sadarbības komitejas sekretariātam iekļaušanai darba kārtībā. Darba kārtības punkti ir jāpamato ar attiecīgiem dokumentiem, un tie jāiesniedz ne vēlāk kā 21 kalendāro dienu pirms sanāksmes dienas.

2. Pagaidu darba kārtību kopā ar attiecīgajiem dokumentiem izplata saskaņā ar 7. pantu un vismaz 15 kalendārās dienas pirms sanāksmes sākuma.

3. Sadarbības komiteja pieņem darba kārtību katras sanāksmes sākumā. Ja puses par to vienojas, darba kārtībā var iekļaut arī provizoriskajā darba kārtībā neiekļautus jautājumus.

4. Ja otra puse piekrīt, Sadarbības komitejas sanāksmes priekšsēdētājs var pēc *ad hoc* principa pieaicināt pušu citu struktūru pārstāvjus vai neatkarīgus nozares ekspertus piedalīties tās sanāksmēs, lai sniegtu informāciju par konkrētām tēmām. Puses nodrošina, ka šādi novērotāji un eksperti ievēro attiecīgās konfidencialitātes prasības.

5. Sadarbības komitejas sanāksmes priekšsēdētājs pēc apspriešanās ar pusēm, ņemot vērā pastāvošos īpašos apstākļus, var saīsināt 1. un 2. punktā paredzētos termiņus.

10. pants

Protokols un secinājumi par darbību

1. Sadarbības komitejas sekretāri kopīgi sagatavo Sadarbības komitejas katras sanāksmes protokola projektu.

2. Protokolā par katru darba kārtības jautājumu parasti norāda:

(a) sanāksmes dalībnieku sarakstu, viņus pavadošo amatpersonu/ierēdņu sarakstu un sanāksmi apmeklējošo novērotāju vai ekspertu sarakstu;

(b) Sadarbības komitejai iesniegtos dokumentus;

(c) paziņojumus, kurus Sadarbības komiteja ir lūgusi iekļaut protokolā, kā arī

(d) panta 4. punktā paredzētos sanāksmes secinājumus par darbību.

3. Protokola projektu iesniedz Sadarbības komitejai apstiprināšanai nākamajā sanāksmē. Minēto protokola projektu var arī apstiprināt rakstiski. Sadarbības komitejas īpašā sastāva tirdzniecības jautājumu risināšanai sanāksmju protokolu projektus apstiprina 28 kalendāro dienu laikā pēc katras sanāksmes. Tā kopiju nosūta ikvienam 7. pantā minētajam adresātam.

4. Ikvienas sanāksmes secinājumu par darbību projektu sagatavo Sadarbības komitejas tās puses sekretārs, kura veic Sadarbības komitejas priekšsēdētāja funkcijas. Šo secinājumu par darbību projektus nosūta pusēm kopā ar darba kārtību, parasti ne vēlāk kā 15 kalendārās dienas pirms nākamās sanāksmes. Sanāksmes gaitā minēto projektu atbilstoši atjaunina, lai sanāksmes beigās, ja vien puses nevienojas citādi, Sadarbības komiteja varētu pieņemt secinājumus par darbību, kuros atspoguļotas pušu sekojumdarbības. Tiklīdz secinājumi par darbību ir saskaņoti, tos pievieno protokolam, un to īstenošanu pārskata kādā no turpmākajām Sadarbības komitejas sanāksmēm. Šajā nolūkā Sadarbības komiteja pieņem paraugtekstu, kurā var izsekot ikviena rīcības punkta konkrētajam termiņam.

11. pants

Lēmumi un ieteikumi

1. Sadarbības komiteja konkrētos gadījumos, kad nolīgums to pilnvaro pieņemt lēmumu vai kad šādas pilnvaras tai ir deleģējusi Sadarbības padome, pieņem lēmumu. Lēmumus pieņem un ieteikumus sniedz, pusēm savstarpēji vienojoties un pēc attiecīgo iekšējo procedūru pabeigšanas. Katru lēmumu vai ieteikumu paraksta Sadarbības komitejas priekšsēdētājs, un to apstiprina Sadarbības komitejas sekretāri.

2. Ja abas puses par to vienojas, Sadarbības komiteja var ar rakstisku procedūru pieņemt lēmumus vai sniegt ieteikumus. Rakstveida procedūra sastāv no piezīmju apmaiņas starp sekretāriem, kas savas darbības saskaņo ar pusēm. Šajā nolūkā saskaņā ar 7. pantu priekšlikuma tekstu izplata, norādot ne vairāk kā 21 kalendāro dienu ilgu termiņu, kurā dara zināmus ierosinājumus par atrunām vai grozījumiem. Pēc apspriešanās ar pusēm priekšsēdētājs var saīsināt šajā punktā norādītos termiņus, lai ņemtu vērā īpašus apstākļus. Kad par tekstu ir panākta vienošanās, lēmumu vai ieteikumu paraksta priekšsēdētājs, un attiecīgā dokumenta autentiskumu apliecina sekretāri.

3. Sadarbības komitejas akts tiek dēvēts attiecīgi "lēmums" vai "ieteikums". Visi lēmumi stājas spēkā to pieņemšanas dienā, ja vien tajos nav paredzēts citādi.

4. Lēmumus un ieteikumus nosūta pusēm.

5. Katra puse var izlemt par Sadarbības komitejas lēmumu un ieteikumu publicēšanu savā attiecīgajā oficiālajā izdevumā.

12. pants

Ziņojumi

Ikvienā kārtējā Sadarbības padomes sanāksmē Sadarbības komiteja ziņo Sadarbības padomei par savu, tās specializēto apakškomiteju un citu struktūru darbību.

13. pants

Valodas

1. Sadarbības komitejas oficiālās valodas ir pušu oficiālās valodas.

2. Sadarbības komitejas darba valodas ir angļu valoda un krievu valoda. Ja vien nav nolemts citādi, savās apspriedēs Sadarbības komiteja pieņem lēmumus, pamatojoties uz minētajās valodās sagatavotajiem dokumentiem.

14. pants

Izdevumi

1. Katra puse sedz visus izdevumus, kas tai radušies saistībā ar piedalīšanos Sadarbības komitejas sanāksmēs; tie ir gan personāla, komandējuma un uzturēšanās izdevumi, gan izdevumi par pasta un telekomunikāciju pakalpojumiem.

2. Izdevumus saistībā ar sanāksmju organizēšanu un dokumentu pavairošanu sedz tā puse, kas rīko sanāksmi.

3. Izdevumus, kas saistīti ar sanāksmju mutisko tulkošanu un dokumentu tulkošanu no angļu valodas krievu valodā (vai otrādi), kas minētas 13. panta 1. punktā, sedz puse, kas rīko attiecīgo sanāksmi.

Izdevumus, kas saistīti ar mutvārdu un rakstveida tulkošanu citās valodās (vai no tām), tieši sedz puse, kura to ir lūgusi.

4. Ja ir vajadzīgs dokumentu tulkojums Savienības oficiālajās valodās, izdevumus sedz Savienība.

15. pants

Reglamenta grozīšana

Šo reglamentu var grozīt ar Sadarbības padomes lēmumu, ievērojot nolīguma 268. panta 1. punkta noteikumus.

16. pants

Specializētas apakškomitejas vai citas struktūras

1. Ja vien nolīgumā nav noteikts citādi vai ja vien Sadarbības padomē netiek panākta citāda vienošanās, šo reglamentu *mutatis mutandis* piemēro jebkurai apakškomitejai vai citai struktūrai.

2. Apakškomitejas savās attiecīgajās kompetences jomās var, *inter alia*:

a) apmainīties ar viedokļiem par visiem jautājumiem kopēju interešu jomās, tostarp par turpmākiem pasākumiem un to īstenošanai un piemērošanai nepieciešamajiem resursiem;

b) organizēt regulāras apspriedes un uzraudzīt nolīguma īstenošanu;

c) pieņemt praktiskus pasākumus un pasākumus jautājumos, kas noteikti nolīgumā;

d) sniegt ieteikumus;

e) ja Sadarbības padome ir devusi šādas pilnvaras, rīkoties tās vārdā, lai īstenotu tās lēmumus saskaņā ar Sadarbības padomes reglamenta 1. panta 3. punktu.

3. Apakškomiteju vai citu struktūru sanāksmes var rīkot elastīgi un pēc vajadzības – klātienē (Briselē vai Kazahstānas Republikā) vai, piemēram, izmantojot videokonferenci. Apakškomitejas un citas struktūras darbojas kā platformas, kas uzrauga progresu, apspriež konkrētus jautājumus un problēmas, kas rodas šajā procesā, un izstrādā ieteikumus un secinājumus par darbību.

4. Sadarbības komitejas sekretariāts saņem kopijas no jebkādas nozīmīgas sarakstes, dokumentiem un paziņojumiem, kas attiecas uz kādu apakškomiteju vai citu struktūru.

17. pants

Ja vien nav noteikts citādi, šo reglamentu *mutatis mutandis* piemēro attiecībā uz Sadarbības komiteju īpašā sastāvā tirdzniecības jautājumu risināšanai.

2. PIELIKUMS

ES UN KAZAHSTĀNAS REPUBLIKAS SADARBĪBAS PADOMES LĒMUMS Nr. 2/2017

(XXX),

par trīs specializētu apakškomiteju izveidi

ES UN KAZAHSTĀNAS REPUBLIKAS SADARBĪBAS PADOME,

Ņemot vērā Padziļinātas partnerības un sadarbības nolīgumu starp Eiropas Savienību un tās dalībvalstīm un Kazahstānas Republiku[1] ("nolīgums"), un jo īpaši tā 269. panta 6. punktu,

tā kā:

(1) Saskaņā ar nolīguma 281. panta 3. punktu atsevišķas tā daļas no 2016. gada 1. maija piemēro provizoriski.

(2) Saskaņā ar nolīguma 269. panta 6. punktu Sadarbības padome var izlemt izveidot specializētas apakškomitejas vai citas struktūras, kas var palīdzēt tās pienākumu izpildē.

(3) Saskaņā ar nolīguma 25. panta 3. punktu Sadarbības padome izveido Muitas sadarbības apakškomiteju.

(4) Lai dotu iespēju rīkot ekspertu līmeņa diskusijas par galvenajām jomām, uz kurām attiecas nolīguma provizoriskā piemērošana, būtu jāizveido divas specializētas apakškomitejas.

(5) Pēc pušu vienošanās būtu jābūt iespējamam mainīt apakškomiteju sarakstu,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

[1] OV L 29, 4.2.2016., 3. lpp.

1. pants

Ar šo izveido pielikumā minētās specializētās apakškomitejas.

2. pants

Uz pielikumā uzskaitīto specializēto apakškomiteju reglamentu attiecas 16. pants Sadarbības komitejas un apakškomiteju reglamentā, kas pieņemts ar ES un Kazahstānas Republikas Sadarbības padomes Lēmumu Nr. 1/2017.

3. pants

Pēc pušu vienošanās pielikumā iekļauto apakškomiteju sarakstu var mainīt.

4. pants

Šis lēmums stājas spēkā tā pieņemšanas dienā.

[Vieta, datums]

Sadarbības padomes vārdā –
priekšsēdētājs

A PIELIKUMS

SPECIALIZĒTO APAKŠKOMITEJU SARAKSTS

(1) Tieslietu, brīvības un drošības apakškomiteja

(2) Enerģētikas, transporta, vides un klimata pārmaiņu apakškomiteja

(3) Muitas iestāžu sadarbības apakškomiteja